



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC**

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage , Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet NGCC CORNWALLIS - PVN Cale Sèche	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-190047/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-190047	Date 2019-10-22
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-034-27482	
File No. - N° de dossier 034md.F7049-190047	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-12-05	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Green, Dave	Buyer Id - Id de l'acheteur 034md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-2900 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification n° 1 de l'invitation à soumissionner vise à :

- 1) Modifier L'invitation prend fin
- 2) Modifier 2.5 Conference des soumissionnaires
- 3) Modifier 2.6 Visite optionnel des lieux – navire
- 4) Modifier 2.7 Période des travaux – marine
- 5) Modifier 6.3 Frais de transfert du navire et H6 - Frais de transfert du navire
- 6) Modifier 7.3.1 and 7.3.2
- 7) Modifier annexe J

1) Modifier L'invitation prend fin

Supprimer : 2019-11-28

Insérer : 2019-12-05

2) Modifier 2.5 Conference des soumissionnaires

Supprimer (en entier): 2.5 Conference des soumissionnaires

Insérer:

2.5 Conférence des soumissionnaires

Une réunion des soumissionnaires présidé par l'autorité contractante doit se tenir à la base de la Garde côtière canadienne **50 Discovery Drive** à Dartmouth, Nouvelle Ecosse B3B 1A6 le **30 octobre, 2019 à 9h**. Dans le cadre de la conférence, on examinera la portée du besoin précisé dans la demande de soumissions et on répondra aux questions qui seront posées. Il est recommandé que le soumissionnaire qui a l'intention de soumettre une proposition assiste à la conférence des soumissionnaires. Canada supposera que les soumissionnaires qui participent à la conférence des soumissionnaires ont lu les spécifications figurant à l'annexe A et qu'ils sont prêts pour la conférence.

Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'autorité contractante avant la conférence pour confirmer leur participation. Ils doivent indiquer par écrit, au moins **trois (3) jours ouvrables** avant le début de la conférence, le nom des personnes qui y assisteront ainsi qu'une liste des questions qu'ils souhaitent aborder.

Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la conférence des soumissionnaires sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme

d'une modification.

Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la conférence pourront tout de même présenter une soumission.

3) Modifier 2.6 Visite optionnel des lieux – navire

Supprimer (en entier): 2.6 Visite optionnel des lieux – navire

Insérer :

2.6 Visite optionnel des lieux – navire

On recommande au soumissionnaire ou à l'un de ses représentants de visiter le lieu des travaux. Des dispositions ont été prises en vue de la visite du lieu d'exécution des travaux. La visite du navire aura lieu **le 29 octobre et le 30 octobre, 2019 à 7h au Institut Océanographique de Bedford , 1 Challenger Drive, Dartmouth Nouvelle Ecosse, B2Y 4A2**. Les soumissionnaires ne sont pas tenus d'assister aux deux jour des visite des lieux, mais il est recommandé d'envoyer un représentant a au moins un jour. Tous les visiteurs doivent avoir une identification valide et se présenter à l'entrée principale - Commissionnaires, et être dirigé vers le navire.

Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'autorité contractante au plus tard trois (3) jours avant la visite prévue, pour confirmer leur présence et fournir le nom des personnes qui assisteront à la visite. Les soumissionnaires qui ne confirmeront pas leur participation et qui ne fourniront pas le nom des personnes qui participeront à la visite se verront refuser l'accès au site. On demandera aux soumissionnaires de signer une feuille de présence. Aucun autre rendez-vous ne sera accordé aux soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite ou qui n'enverront pas de représentant. Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite pourront tout de même présenter une soumission. Toute précision ou tout changement à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification à la demande de soumissions.

4) Modifier 2.7 Période des travaux - marine

Supprimer (en entier): 2.7 Période des travaux - marine

Insérer:

2.7 Période des travaux - marine

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : **6 avril, 2020**

Achèvement : **30 novembre, 2020**

En présentant une soumission, le soumissionnaire confirme qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectées ou disponibles et que la période de travail ci-dessus permettra de terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus.

2.7.1 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

À compter de la date de début des travaux radoub, de jusqu'à le **16 novembre 2020** le navire sera sans équipage, il sera considéré comme étant hors service,. Durant cette période, la charge ou la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le **16 novembre 2020**, l'équipage doit pouvoir habiter pleinement le navire pour contribuer aux activités de mise en service et mener les tests et les essais. Pour que le navire soit habitable, la cuisine du navire doit être rendue opérationnelle, les logements de l'équipage doivent être nettoyés et préparés, les toilettes et les douches doivent être entièrement fonctionnelles, l'eau potable doit être fournie et les salles de bain doivent être opérationnelles.

À partir du moment où l'équipage regagne le navire jusqu'à la fin de la période des travaux (**30 novembre 2020**), le navire sera habité et sera considéré comme étant en service. Durant cette période, la charge et la garde du navire seront assurées par le Canada et il en aura le contrôle.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous reporter à l'annexe I – Garde du navire, appendices 1 – Certificat d'acceptation.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous reporter à l'annexe I – Garde du navire, appendices 2 – Certificat d'acceptation.

5) Modifier 6.3 Frais de transfert du navire et H6 - Frais de transfert du navire

Supprimer (en entier) : 6.3 Frais de transfert du navire et Annex H - H6 Frais de transfert du navire

Insérer à 6.3 Frais de transfert du navire :

6.3 Frais de transfert du navire

Les frais de transfert du navire s'appliqueront au prix d'évaluation pour cette demande de soumissions.

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

(a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause qui doit être insérée dans la table H1 (D).

(b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins 10 jours civils avant la date de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins 5 jours civils avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire :

Navire :	NGCC Cornwallis
Port d'attache :	Dartmouth Nouvelle-ecosse

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

- (i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou
- (ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

Chantier naval ou installations de carénage - Frais applicables de transfert du navire
Sans équipage seulement: NGCC Cornwallis
Port d'attache : Dartmouth, Nouvelle-Ecosse

Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Davie Industries Inc.	Levis, QC	\$69,512.00
Heddle Marine	Hamilton, ON	\$105,333.00
Heddle Marine	Port Weller, ON	\$97,388.00
Verreault Navigation Inc.	Les Mechains, QC	\$57,990.00
Newdock Drydock	St. John's, NL	\$51,793.00
Shelburne Shipyard	Shelburne, NS	\$11,438.00

Tous les prix en CAD

Chantier naval: _____

Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.

Insérer à Annexe H - H6 - Frais de transfert du navire :

H6 Frais de transfert du navire

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause doit être dans la table H1.

b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins 5 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date

de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins 3 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire

Navire : NGCC Cornwallis
Port d'attache : Dartmouth Nouvelle-Ecosse

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

- i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou
- ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

Chantier naval/installations de réparation de navires - Coût de transfert du navire applicable
Navire sans équipage : NGCC Cornwallis
Port d'attache : Dartmouth, Nouvelle-Ecosse

Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Davie Industries Inc.	Levis, QC	\$69,512.00
Heddle Marine	Hamilton, ON	\$105,333.00
Heddle Marine	Port Weller, ON	\$97,388.00
Verreault Navigation Inc.	Les Mechins, QC	\$57,990.00
Newdock Drydock	St. John's, NL	\$51,793.00
Shelburne Shipyard	Shelburne, NS	\$11,438.00

Tous les prix en CAD

Tous les prix sont exprimés en dollars canadiens

6) Modifier 7.3.1 and 7.3.2

Supprimer (en entier): 7.3.1 Période des travaux - Marine, et 7.3.2 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

Insérer :

7.3.1 Période des travaux - Marine

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : **6 avril, 2020**

Achèvement : **30 novembre, 2020**

2. L'entrepreneur convient que le temps indiqué ci-dessus (période des travaux) est suffisant pour l'exécution des travaux mentionnés et pour absorber une quantité raisonnable de travaux imprévus. L'entrepreneur atteste qu'il a suffisamment de matériaux et de ressources humaines attribuées ou disponibles pour exécuter les travaux en question et une quantité raisonnable de travaux imprévus durant la période des travaux.

Le Canada a le droit de reporter l'arrivée du navire aux installations de l'entrepreneur selon les conditions suivantes :

- a) Le Canada donne un avis préalable de 10 jours civils pour un retard de tout au plus 15 jours.

L'entrepreneur ne peut réclamer aucun coût additionnel si le navire arrive à ses installations avec un retard de tout au plus 15 jours civils suivant la date du début des travaux indiquée ci-dessus. La date d'achèvement sera prolongée d'une période égale à la durée du retard.

- b) En cas de retard, le Canada ne donne pas d'avis préalable de 10 jours civils.

La date d'achèvement sera ajustée raisonnablement selon l'incidence du retard, et le Canada versera seulement les frais de service quotidiens indiqués dans la base de paiement pour la période de retard.

7.3.2 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

À compte du début des travaux de radoub, jusqu'au 16 novembre 2020, le navire sera sans équipage durant la période des travaux et il sera considéré comme n'étant pas en service actif. Durant cette période, la charge et la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le 16 novembre 2020, l'équipage doit pouvoir habiter pleinement le navire pour se préparer à la mise en service du navire, contribuer aux activités de mise en service et mener les tests et les essais. Pour que le navire soit habitable, la cuisine du navire doit être rendue opérationnelle, les logements de l'équipage doivent être nettoyés et préparés, les toilettes et les douches doivent être entièrement fonctionnelles, l'eau potable doit être fournie et les salles de bain doivent être opérationnelles.

À partir du moment où l'équipage regagne le navire jusqu'à la fin de la période des travaux (**30 novembre 2020**), le navire sera habité et sera considéré comme étant en service. Durant cette période, la charge et la garde du navire seront assurées par le Canada et il en aura le contrôle.

7) Modifier annexe J

Supprimer (en entier): annexe J

Insérer: annexe J

Annexe J

ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS

J1 Liste de vérification sur les éléments livrables obligatoires

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications spécifiques techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Partie 1 de la page 1 de l'invitation remplie et signée	
2	Clauses H1 à H6 de l'annexe H, Feuille de présentation de la soumission financière, remplies	
3	Feuilles de prix remplies, conformément à la clause 3.1, section II, annexe I, appendice 1	
4	Annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie	
5	Changements aux lois applicables (s'il y a lieu) selon la clause 2.4	
6	Dispositions relatives à l' - renseignements connexes, section 5.1.1	
7	Programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, section 5.1.2	

8	Garantie financière contractuelle à la clause 6 2 et annexe H	
9	Coût de transfert du navire conformément à la clause 6.3 et Annexe H_	
10a	Installation de carénage à la clause 6.4	
10b	Installation de carénage à la clause 6.4 - capacité des travaux exige un accès par la coque des deux côtés du navire	
10c	Installation de carénage à la clause 6.4 - la preuve que chantier dispose d'une capacité de grutage suffisante pour soulever le tonnage indiqué à l'annexe A	
11	Preuve de conformité aux règles de la Commission des accidents du travail couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.5	
12	Preuve d'une convention collective valide ou d'un autre instrument adéquat couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.6	
13	Calendrier préliminaire des travaux, clause 6.7	
14	Procédures de ravitaillement et de débarquement, clause 6.8	
15	Certificat d'enregistrement ISO 9001-2008, le cas échéant, clause 6.9	
16	Preuve objective d'un système de santé et sécurité documenté, clause 6.10	
17	Preuve objective de procédures sur la protection et l'extinction des incendies et sur la formation connexe, clause 6.11	
18	Exigences en matière d'assurance, clause 6.13	
19	Preuve de certification de soudeur, clause 6.14	
20	Gestion de projet, clause 6.15	
21	Liste de sous-traitants, clause 6.16	

22	Exemple de plan de contrôle de la qualité, clause 6.17	
23	Exemple de plans des essais et des inspections, clause 6.18	
24	Détails du plan de réponse en cas d'urgence et de la formation officielle en environnement, clause 6.19	
25	Confirmation des représentants détachés 6.20.2	

J2 Éléments livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances, annexe C	Clause 7.11 et annexe D	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.15	14 jours calendrier après l'attribution du contrat
3	Garantie financière du contrat	Clause 7.13	- 5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
4	Plan d'assurance de la qualité de l'entrepreneur	Clause 7.21	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
5	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander	Clause 7.28	3 jours ouvrables après l'attribution du contrat

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-190047/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-190047

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
034mdF7049-190047

Buyer ID - Id de l'acheteur
034md
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

J3 Livrables avant l'attribution du contrat (si demandé)

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Capacité financière	Clause 6.1	5 jours ouvrables avant la date d'attribution du contrat, si demandé

Fin de modification n° 1 de l'invitation à soumissionner